

Copy

On board H.B. M's Steam Sloop "Growler",
Porto Praia, St. Jago, March 31. 1845.

Sir,

I have the honor to enclose to your
Excellency the copy of a correspondence which
has lately taken place between Senhor F. J.
da Costa, the acting Director of the Custom House
at Bon Vista, and myself.

From a perusal of these papers your
Excellency will see that, on the afternoon of
the 17th of this month, Senhor da Costa seized
the Boat of the British and Portuguese Courts
of Mixed Commission, together with several
articles on board of her, whilst she was
employed, on the public service, in conveying
on shore Captain Buckle of Her Majesty's
Navy, commanding the British War Steamer
"Growler," in order that he might pay his
respects to the Governor of the Island.

His Excellency

Francisco de Paula Bastos

Brigadier and Governor General

Yrs. &c. &c. &c.

The



The seizure made by Senhor Costa included (besides the boat which brought them) the Naval uniform and clothes of Captain Buckle; a Box of Dispatches addressed, on the Public Service, to the British Commissioners of the Mixed Court; and three small boxes (containing some presents to myself) which were put in the same boat by the officers of the said Vessel of War.

On arriving at the Wharf, where Captain Buckle was publicly received by the British Consul, the British Arbitrator, and other gentlemen, the Boatmen were directed to carry up to the Custom-House for examination the several articles which were sent on shore from the "Growler," when they as well as the Mixed Commission boat were seized and detained. Owing, however, to the strong remonstrances and protests of the British Consul, the public dispatches and Captain Buckle's

Buckle's clothes were given up, after a detention
of fifteen hours; but the Mixed Commission
boat, and the three small boxes are still
under seizure at the Custom House.

Under these circumstances, I beg leave
respectfully to request that your Excellency
will be pleased to direct the restoration of
the boat and the articles now detained, on
payment (of course) of the proper duties;
and that such orders may be given to the
Director of the Custom House at Boa Vista,
as may prevent a recurrence of the
annoyances suffered, and the injury which
the public service has sustained, on the
present occasion.

I have &c. —

/ signed /

J. W. Macaulay.



Copy - N^o 6.

M^r. Macaulay
to
His Excellency the Governor
General.

Porto Praya, March 31. 1845.

Traducido

Al Vendo do Vapor de S. M. B.
"Growler", Porto da Praia, S. Thome,
31 de Março de 1845 -

A S. Ex.^a o Ex.^{mo}

Francisco de Paula Bastos -
Chefe de Div.^o e Governador J. G. S.

— — — — —

Senhor -

Teenho a honra de in-
clino remetter a V. Ex.^a copia de uma
Correspondencia que modernamente
teve lugar entre mim e o Director
d' Alfandega da S. M. do Bom Vista
Felis Jose' da Costa -

De uma leitura destes pa-
peis V. Ex.^a que, na tarde do
dia 17 deste mez, o S.^o Costa tomou
o bote da Commissão Mista Bri-
tanica e Portuguesa, juntamente
com diversos Artigos que n' elle
se achavam, quando empregado
em servico publico, trazendo para
terra o capitao Buckle do Ma-
rinha de S. M., Commandando
o Vapor de Guerra Britanico -
"Growler", para que pudesse fazer
o seu comprimento ao Governador



ao Governador do Ilha -

A Comadia feita pelo Sr. Costa incluída / além do bote que as trouxe / o uniforme naval e roupas do Capitão Buckle; uma caixa d' officio p.^a os Comissarios Britanicos da Commissão Mista; e tres caixas pequenas / contendo alguns presentes p.^a mim / As quaes foram mandadas pôr no mesmo Bote pelos officiaes do Ato mario de guerra -

Apportando ao Cas, onde o Capitão Buckle foi publicamente recebido pelo Consul e Arbitro de S.^a M. Britanica, e outros Cavalheiros; As Marinheiros foram dirigidos que levassem para a Alfandega os diversos artigos os quaes tinham vindo para terra de Bordo do "Growler", os quaes, assim como o escalu da Commissão, foram tomados e detidos. Devido não obstante as fortes remonstrações e protestos do Consul Britanico, os officios e a roupa do Capitão Buckle foram entregues depois de uma

detença de quinze horas, mas
o Bote da Commissão Mista
e as tres Cairas pequenas es-
tão ainda debaixo de tomada
na Alfandega -

Debaixo destas circumstan-
cias, passo licença com todo o
respeito de pedir a V. Ex.^a que
Ordene a Restauração do Bote
e dos Artigos agora detidos, pa-
gando (como e' do costume) os
propios Direitos; e que taes or-
dens sejam dadas ao Director
d' Alfandega do Bom Porto,
quas possa evitar uma occorren-
cia dos encommados soffridos,
e a injuria que o Serviço publi-
co tem soffrido na presente occor-
rencia.

Tenho a honra de ser

De V. Ex.^a

Mais Att. p.^a e Criado.

(Assignado) H. W. Macaulay -
Commissario Britanico na
Corte da Commissão Mista
Londres Britanica -

